



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
15 December 2008
Russian
Original: English

Комиссия по положению женщин

Пятьдесят третья сессия

2–13 марта 2009 года

Пункт 3(а)(i) предварительной повестки дня*

**Последующая деятельность по итогам четвертой
Всемирной конференции по положению женщин
и двадцать третьей специальной сессии Генеральной
Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году:
равенство между мужчинами и женщинами, развитие
и мир в XXI веке»: достижение стратегических
целей и деятельность в важнейших проблемных областях
и дальнейшие меры и инициативы: равное распределение
обязанностей между женщинами и мужчинами, включая
уход за нуждающимися в помощи в связи с ВИЧ/СПИДом**

**Заявление, представленное Европейским женским лобби,
Международным советом еврейских женщин, Национальным
альянсом женских организаций и Женской национальной
комиссией — неправительственными организациями,
имеющими консультативный статус при Экономическом
и Социальном Совете**

Генеральный секретарь получил следующее заявление, которое распространяется в соответствии с пунктами 36 и 37 резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета.

* E/CN.6/2009/1.



Заявление*

Мы — это Европейское женское лобби, крупнейшие головные организации женских ассоциаций стран Европейского союза, объединяющие в своем составе организации из 25 государств — членов ЕС и 3 стран-кандидатов; Международный совет еврейских женщин, представляющий женские организации из 47 стран мира; а также Национальный альянс женских организаций и Женская национальная комиссия, представляющие независимые женские группы Соединенного Королевства.

Во всем мире семейные заботы по-прежнему в первую очередь ложатся на плечи женщин. В силу разницы в оплате труда¹ семейным парам экономически выгоднее, чтобы на оплачиваемой работе меньше времени проводили женщины, а не мужчины; продолжительность рабочего дня мужчин также ограничивает их возможности в плане выполнения других функций, помимо их основной работы. Эти факторы способствуют закреплению гендерных ролей при разделении труда и обязанностей по обеспечению ухода в семье. На глобальном уровне уход в большинстве случаев по-прежнему обеспечивается в рамках семейных и родственных отношений, не за деньги, но не бесплатно: он «оплачивается» за счет сокращения возможностей тех, кто выполняет функции ухода. Поскольку производительность экономики во всем мире возросла, равно как и оплата труда, увеличивается и упущенная — в силу необходимости обеспечивать уход за другими людьми — выгода. В условиях, когда экономические возможности женщин расширяются, женщины неохотно идут на то, чтобы нести на себе весь груз семейных забот и ухода, не получая при этом помощи. Женщины все активнее выходят на рынок труда, хотя за это им пришлось дорого заплатить: они вынуждены совмещать оплачиваемую работу с выполнением семейных «обязанностей», что часто именуется «двойным бременем».

Еще более тяжелым бременем, связанное с обеспечением ухода, становится в силу распространения ВИЧ и других болезней, а также в силу того, что люди становятся инвалидами, в частности в результате войн и долгосрочных последствий голода. Демографические изменения в Европе и в других странах мира означают, что во многих странах вследствие старения населения необходимо обеспечивать уход за пожилыми и людьми, при этом потребности в организации ухода за детьми не сокращаются. Тенденции продолжительности жизни, характерные для мужчин и для женщин, означают, что это в большей степени затрагивает женщин, поскольку среди лиц старшего и преклонного возраста они составляют большинство. Функции женщин по обеспечению ухода обременительны, так как слишком часто они не принимаются во внимание при планировании политики в области занятости, условий труда, проектировании мест коммунального пользования, транспортных систем и т.д. Они рассчитаны на здоровых мужчин, по большей части передвигающихся на машинах.

В Европе и во всем мире разработка политики, как правило, осуществляется с учетом того, что и женщины, и мужчины должны обеспечивать себя средствами к существованию, занимаясь оплачиваемым трудом. При этом

* Издаётся без официального редактирования.

¹ По данным Международной конфедерации профсоюзов, в среднем в мире заработная плата мужчин на 15,6 процента превышает размер заработной платы женщин (*“The Global Gender Pay Gap”* (2008)).

меньше внимания уделяется другой стороне разделения труда, которую отражает модель «мужчина-кормилец/женщина-хранительница очага». Когда идея финансовой «независимости» превозносится как нечто, к чему должен стремиться каждый, затушевывается идея взаимозависимости всех членов общества, обесценивается труд, связанный с обеспечением ухода, а те, кто занимается таким трудом (в основном женщины), несут серьезные экономические издержки.

Кроме того, важным вопросом для лиц, обеспечивающих уход, является качество альтернативных форм ухода по сравнению с уходом в семье. Стимулом, побуждающим людей брать на себя обязанности по уходу, является забота о благе того, кому этот уход необходим. Те, кто ухаживает за нуждающимися в помощи, не захотят уступить свое место, если речь будет идти об организации ухода за деньги, качество которого может быть хуже. Женщины, желающие работать, устраиваются на работу лишь в том случае, когда они могут быть уверены, что в оплачиваемом секторе по обеспечению ухода их родственники будут получать качественную помощь. Предусмотренные в государственных бюджетах в настоящее время расходы на эти цели не способны удовлетворить существующий спрос на обеспечение ухода за счет государственного финансирования. Неадекватность выделяемых в рамках госбюджета средств приводит к тому, что работа по уходу «оплачивается» за счет упущенной выгоды тех, кто обеспечивает этот уход. Практически во всех случаях именно женщины на протяжении всей своей жизни вынуждены отказываться от той или иной оплачиваемой работы. Крайне важно, что это сказывается на жизни женщин, когда и сами они достигают преклонного возраста и, как правило, получают более низкую пенсию по сравнению с мужчинами (сумма, которая зачастую находится ниже черты бедности) в силу того, что им приходилось вместо оплачиваемой работы выполнять функции ухода. В Соединенном Королевстве, например, размер пенсии женщин по сравнению с пенсией мужчин тех же профессий в среднем почти на 40 процентов ниже².

Нам нужна кардинальная переоценка ценностей. Нам нужно продвигаться вперед к созданию такой экономики, а по сути, такого общества, в котором каждый должен был бы выполнять как функции ухода, так и заниматься оплачиваемой работой и в котором выполнение и мужчинами, и женщинами обязанностей по уходу ценилось бы не меньше, чем производительная занятость. Для этого изменения в жизни мужчин необходимы не меньше, если не больше, чем изменения в жизни женщин. В таком обществе качественный уход ценится не меньше, чем экономическая выгода, и лучше отражает систему ценностей тех, главным образом женщин, кто ухаживает за другими членами своей семьи в ущерб собственным экономическим интересам. Мужчин не удастся уговорить посвящать больше времени выполнению функций по обеспечению ухода, если не уменьшатся связанные с этим издержки. Для этого необходимо изменить представление о том, чем является выполнение обязанностей по уходу, особенно в тех случаях, когда выполнение этих функций берут на себя мужчины: необходимо, чтобы оно воспринималось как общественное благо и важная составляющая всей структуры общества, а не как бремя, которое необходимо всякий раз, когда это возможно, перекладывать на членов семьи, а соответствующие расходы сводить к минимуму. Для этого требуется также существенно

² Department for Work and Pensions (2007) *Pensioners Income Series Report 2005/06*. London: DWP. www.dsdni.gov.uk/statistics_and_research-pensioners_income_series.

изменить применяемые нами методы оценки экономической активности. Работа по уходу имеет свою специфику, которая отличает ее от других видов экономической деятельности: это — услуга, оказываемая на личной основе, а не производство какого-либо продукта, совершенно не связанного с человеком, его производящим; уход — это налаживание взаимоотношений, что предполагает стремление повышать качество ухода и выполнять эти обязанности на более гибкой основе. Нам необходимо признать, что в этой области вряд ли следует ожидать существенного повышения производительности, и необходимо подходить к ее оценке с соответствующими мерками.

После многих лет дискуссий неоплачиваемая работа по обеспечению ухода по-прежнему не включена в международные стандарты учета в государственном секторе. До тех пор, пока этот труд остается «невидимым», он не будет приниматься в расчет при выработке политики. Экономика наших стран зависит от того вклада, который женщины вносят в пополнение трудовых ресурсов, выполняя свои репродуктивные функции и функции по уходу, — вклада, который не оплачивается и не учитывается. И пока этот фактор остается без внимания, мы имеем искаженную картину показателей производительности в странах.

Мы призываем государства-члены и международные органы, включая Статистическую комиссию Организации Объединенных Наций, Международный валютный фонд, Организацию по экономическому сотрудничеству и развитию, Всемирный банк и Комиссию Европейских сообществ, взять на себя ведущую роль в контексте проведения дискуссий в целях внесения поправок к международным стандартам учета в государственном секторе; Всемирную торговую организацию — обеспечить, чтобы неоплачиваемый труд женщин был признан в стратегиях и соглашениях в области торговли; министерства финансов государств — членов Организации Объединенных Наций — обеспечить всесторонний учет вопросов гендерной проблематики в рамках их экономической и бюджетно-финансовой политики, а также признать ценность неоплачиваемого труда, связанного с обеспечением ухода, и ввести количественные показатели его оценки; мы призываем, чтобы корпорации первыми признали, что они как работодатели зависят от неоплачиваемого труда, связанного с обеспечением ухода, благодаря которому пополняется и поддерживается рынок трудовых ресурсов.